



Critical apparatus

TEI guidelines, chapter 12

Franz Fischer
franz.fischer@uni-koeln.de

LIBRI EPISTOLARUM SANCTI PATRICII EPISCOPI.
LIBER PRIMUS: CONFESSIO.

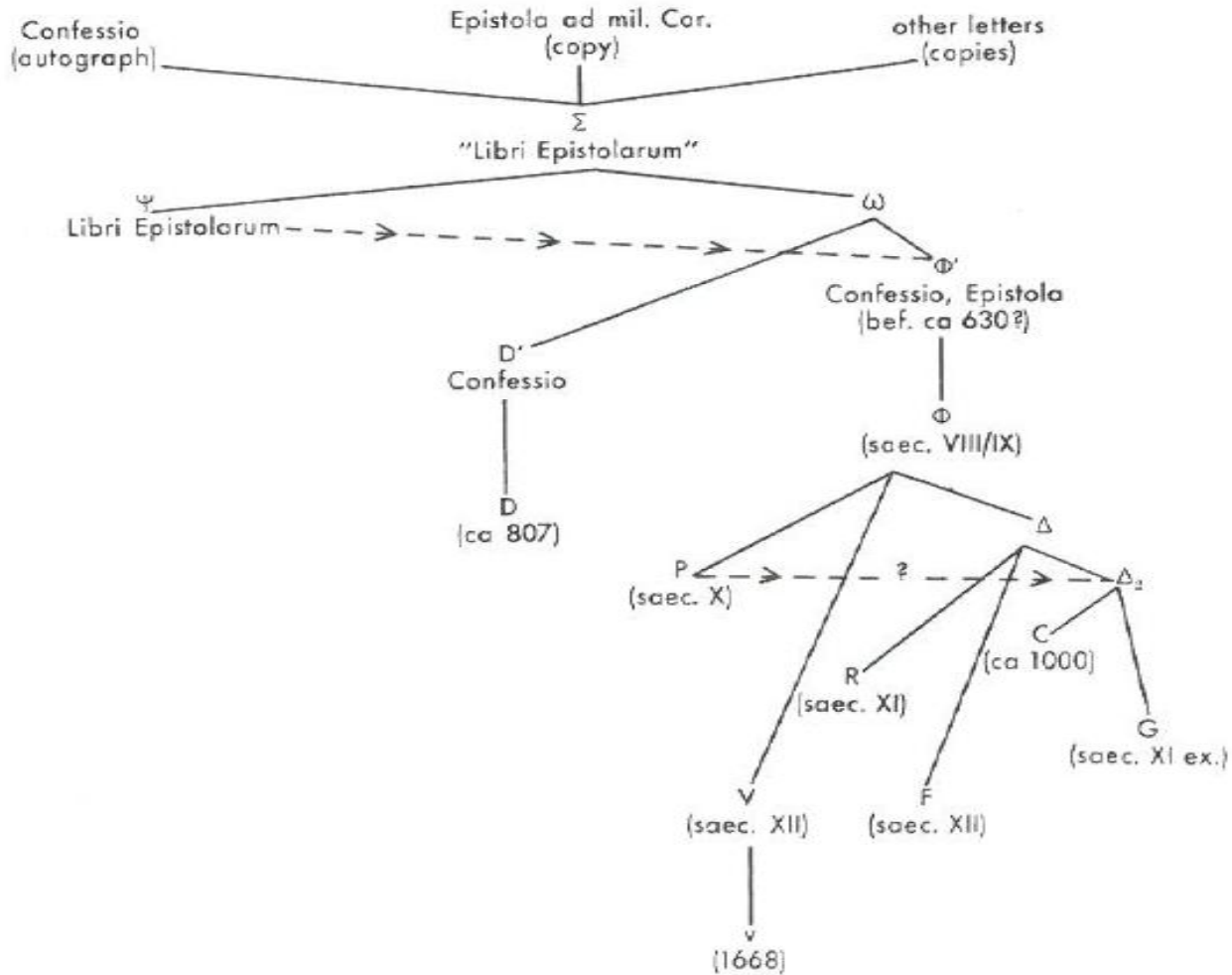
N. White

235,2 1. Ego Patricius peccator rusticissimus et minimus omnium
fidelium et contemptibilissimus apud plurimos
patrem habui Calpornium diaconum filium quendam Potiti pres-
5 byteri, qui fuit uico †bannauem taburniae†; uillulam enim prope
habuit, ubi ego capturam dedi.
Annorum eram tunc fere sedecim. Deum enim uerum ignorabam et
Hiberione in captiuitate adductus sum cum tot milia hominum —

4—5 MUIR I. 1 (494,7; cf. Codices Patriciani Latini 54; Proc R. I. A. 52 C 5, p 185)
Calfurnio (N: Cualfarni B) diacono (-i B) ortus, filio, ut ipse ait, Potiti presbyteri;
cf IOCEL. 1 et GUILLELMUM MALMESBURIENSEM De uita s. Patricii, lib I (LELANDI
Collectanea II. 236). 5—6 MUIR^B I. 1 (494,8; Prob I. 1) qui fuit uico bannauem
thaburniae; cf in campo Taburniae W (V_{2.4}. c. 1), in pago Taburnia uocabulo IOCEL. 1,
sed Banauen uicus in Taberniae campo GUILLELMUS MALMESBURIENSIS 1 c; Banauona
... uiculus littoralis campi Tabernarii LELANDUS IV. 30.

ω Incipiunt libri s̄ci patricii ep̄is D. Libri (liber) epistolarum uel episcopi saepius
laudantur in Ψ. Incipit uita Beati patricij V. INCIPIT CONFESIO S̄CI PA-
TRICII EPISCOPI Q. ÷. XVI.KL- APL- F. INCIPIT CONFESSIO S̄CI PATRI-
CII EPISCOPI <.XVI.KL-. APRILI G> Δ₂. *Inscriptio deest in PR.* 3 con-
temptibilissimus: contemptibilis sum D. 4 calpornum D: calpurnium RF. Calpur-
nius, Calphurnius, Calfurnius, Kalfurnius Ψ; cf *specimina uariae scripturae* in ThLL
Onom. II. 101,32 sqq. diaconem VΔ. decurionem (cf 256,12) MacNEILL. quen-
dam: quondam (condam P) Φ. quondam filium R. *fortasse legendum*: quidem.
presbyteri] filii odissi in *mg adscr* D. 5 uico: in uico Δ₂. banauem (-ba nauem
R) Φ. taburniae P. thaburniae MUIR: taberniae (-e, -e) DVA. uico Gobanni
Ventae Burrinae uel Sabrinae MacNEILL Proc. R.I.A. 37 C 124. uico Bannauenta
Bruuia T. F. O'RAHILLY The Two Patricks 31—34. Clannauenta Berniciae
P. GROSJEAN AB 63, 65—72. *an scribendum*: Bannaue(n)ta Taburniae? uillu-
Σ lam: uillam V. 6 ubi — 11 admonebant adest Ψ. 6 dedi: didici V. 7 xui
DP. quindecim R. enim om D. 8 hyberione V. hiberione G. *de Ψ non constat*.
adductus sum in captiuitate Ψ. milia: milibus G'. Ψ. *Usserius*.

Pedigree of Manuscripts





SAINT PATRICK'S CONFESSIO

Read what St Patrick actually wrote *in his own words*

[Home](#) | [Confessio/Epistola](#) | [Manuscripts/Prints](#) | [Special Features](#) | [About](#)

Apparatus Criticus

Incipiunt libri s̄ci patricii ep̄is̄ [D](#).

Libri (liber) epistolarum *uel* episcopi *saepius laudantur in* [Ψ](#).

Incipit uita Beati patricij [V](#).

INCIPIT CONFESIO SCI PATRICI EPISCOPI Q. ÷.XVI. KL-APL-.[E](#).

INCIPIT CONFESSIO SCI PATRICII EPISCOPI <.XVI. KL-APRILI [G](#)> [Δ2](#).

Inscriptio deest in [PR](#).

contemptibilissimus: contemptibilis sum [D](#).

calpornum [D](#).

calpurnium [RF](#).

Apparatus Fontium

[Muir I. 1](#) (494.7; cf [Codices Patriciani Latini 54](#); [Proc R. I. A 52 C 5, p 185](#)) Calpurnio (N: Cualfarni [B](#)) diacono (-i [B](#)) ortus, filio, ut ipse ait, Potiti presbyteri;

cf [locel. 1](#) et [GUILLELMUM MALMESBURIENSEM De uita s. Patricii, lib I](#) (LELANDI, Collectanea II. 236).

[Muir^B I. 1](#) (494.8; [Prob I. 1](#)) qui fuit uico bannauem thaburniae;

cf in campo Taburniae [W](#) ([V2](#), [V4](#) c. 1), in pago Taburnia uocabulo [IOCEL. 1](#),

sed Banauen uicus in Taberniae campo [GUILLELMUS](#)

Paragraph: ← 01 / 62 →

Search La

I. CONFESSIO

LIBRI EPISTOLARUM SANCTI PATRICII EPISCOPI.

LIBER PRIMUS: CONFESSIO.

Ego Patricius peccator rusticissimus et minimus omnium fidelium et contemptibilissimus apud plurimos patrem habui Calpornium diaconum filium quendam Potiti presbyteri, qui fuit uico †bannauem taburniae†; uillulam enim prope habuit, ubi ego capturam dedi. Annorum eram tunc fere sedecim. Deum enim uerum ignorabam et Hiberione in captiuitate adductus sum cum tot milia hominum — secundum merita nostra, quia *a Deo recessimus et praecepta eius non custodiuimus* et sacerdotibus nostris non oboedientes fuimus, qui <nos> nostram salutem admonebant: et Dominus *induxit super nos iram animationis suae et dispersit nos in gentibus multis etiam usque ad ultimum terrae*, ubi nunc paruitas mea esse uidetur inter alienigenas,

Critical apparatus: <app>, <rdg>, and <lem>

- <app> (apparatus entry):
contains one entry in a critical apparatus, with an optional lemma and at least one reading
- <rdg> (reading):
contains a single reading within a textual variation
- <lem> (lemma):
contains the lemma, or base text, of a textual variation

Simple apparatus

(*parallel segmentation method*)

... patrem habui

```
<app>  
  <lem>Calpornium diaconum filium quendam</lem>  
  <rdg wit="#D">Calpornum diaconum filium quendam</rdg>  
  <rdg wit="#P">calpornium diaconum filium condam</rdg>  
  <rdg wit="#L">calpornium diaconem. filium quondam</rdg>  
  <rdg wit="#R">calpurnium diaconem. quondam filium</rdg>  
  <rdg wit="#F">calpurnium diaconem. filium quondam</rdg>  
  <rdg wit="#V">calpornium diaconem. filium quondam</rdg>  
</app>
```

Potiti presbyteri ...



... at a smaller granularity

... patrem habui

```
<app>
  <lem>Calpornium</lem>
  <rdg wit="#D">Calpornum</rdg>
  <rdg wit="#P #L #V">calpornium</rdg>
  <rdg wit="#R #F">calpurnium</rdg>
</app>
<app>
  <lem>diaconum</lem>
  <rdg wit="#D #P">diaconum</rdg>
  <rdg wit="#L #R #F #V">diaconem</rdg>
</app>
<app>
  <lem>filium quendam</lem>
  <rdg wit="#D">filium quendam</rdg>
  <rdg wit="#P">filium condam</rdg>
  <rdg wit="#L #F #V">filium quondam</rdg>
  <rdg wit="#R">quondam filium</rdg>
</app>
```

Potiti presbyteri ...



Some attributes for <rdg>

- @wit => refers to (*xml:id* of a) witness
- @type => classification (e.g. orthographic, substantive)
- @cause => classifies the cause for the variant reading (e.g. homeoteleuton)
- @hand => indicates the hand responsible for a particular reading in the witness
- @resp => (responsible party) indicates who is responsible for the intervention or interpretation, e.g. an editor or transcriber
- @cert => (certainty) signifies the degree of certainty of the interpretation

Check:

att.textCritical <http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/ref-att.textCritical.html>

att.responsibility <http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/ref-att.responsibility.html>

<rdgGrp> (reading group):

within a textual variation, groups two or more readings perceived to have a genetic relationship or other affinity

```

<app>
  <lem cert="low">bannauem taburniae</lem>
  <rdgGrp type="orthographic" >
    <rdg wit="#P">banauem taburniae</rdg>
    <rdg resp="MUIR">Bannauem Thaburniae</rdg>
  </rdgGrp>
  <rdgGrp type="orthographic" >
    <rdg wit="#D">bannauem taberniæ</rdg>
    <rdg wit="#C">banauem tabernie</rdg>
    <rdg wit="#R">ba nauem tabernię</rdg>
    <rdg wit="#G">banauem tabernię</rdg>
    <rdg wit="#F">banauem tabernię</rdg>
    <rdg wit="#V">banauem tabernię</rdg>
  </rdgGrp>
  <rdgGrp type="emendations">
    <rdg resp="ORahilly1942">Bannauenta Bruuiaie</rdg>
    <rdg resp="Grosjean1945">Clannauenta Berniciae</rdg>
    <rdg resp="Bieler1950" cert="low">Bannauen<supplied>ta</supplied>
      Taburniae</rdg>
  </rdgGrp>
</app>

```



Witnesses

Within the apparatus:

- `@wit` => refers to a witness
- `<wit>`
contains a list of one or more sigla of witnesses attesting a given reading, in a textual variation

Elsewhere in your document (e.g. in header, front):

- `<listWit>`
contains a list of textual witnesses
- `<witness>`
contains the definition of a textual witness

<listWit>

<witness xml:id="D">Dublin, Book of Armagh, TCD 52 ('D', 9th cent.)</witness>

<witness xml:id="P">Paris, BnF lat. 17626 ('P', 10th cent.)</witness>

<witness xml:id="C">London, BL Cotton Nero E.1 ('C', 10th/11th cent.)</witness>

<witness xml:id="R">Rouen, BM 1391 ('R', 11th cent.)</witness>

<witness xml:id="G">Salisbury, Cathedral Library 221 ('G', 11th/12th cent.)</witness>

<witness xml:id="F">Salisbury, Cathedral Library 223 ('F', 12th cent.)</witness>

<witness xml:id="V">Arras, BM 450 ('V', 12th cent.)</witness>

<witness xml:id="v">Acta Sanctorum, Martii II (1668), ed. Papebroch ('v')</witness>

</listWit>

Witness list – Families of Mss.

<listWit>

<witness xml:id="D">Dublin, Book of Armagh, TCD 52 ('D', 9th cent.)</witness>

<witness xml:id="P">Paris, BnF lat. 17626 ('P', 10th cent.)</witness>

<listWit xml:id="Δ2">

<witness xml:id="C">London, BL Cotton Nero E.1 ('C', 10th/11th cent.)</witness>

<witness xml:id="G">Salisbury, Cathedral Library 221 ('G', 11th/12th cent.)</witness>

</listWit>

<witness xml:id="R">Rouen, BM 1391 ('R', 11th cent.)</witness>

<witness xml:id="F">Salisbury, Cathedral Library 223 ('F', 12th cent.)</witness>

<witness xml:id="V">Arras, BM 450 ('V', 12th cent.)</witness>

<witness xml:id="v">Acta Sanctorum, Martii II (1668), ed. Papebroch ('v')</witness>

</listWit>

Witness lists – Families of mss.

```
<listWit>
```

```
<witness xml:id="D" corresp="#ms_dublin">D = Dubliniensis, olim Ardmachanus, Coll. S.
  Trinitatis 52 (ca a. 807)</witness>
```

```
<witness xml:id="P" corresp="#ms_paris"> ...
```

```
...
```

```
<!-- families of MS testimonies-->
```

```
<listWit xml:id="Ω">
```

```
<head>Ω = consensus codicum </head>
```

```
<witness sameAs="#D" corresp="#ms_dublin">D</witness>
```

```
<witness sameAs="#P" corresp="#ms_paris">P</witness>
```

```
<witness sameAs="#V" corresp="#ms_arras">V</witness>
```

```
<witness sameAs="#R" corresp="#ms_rouen">R</witness>
```

```
<witness sameAs="#F" corresp="#ms_salisbury223">F</witness>
```

```
<witness sameAs="#C" corresp="#ms_london">C</witness>
```

```
<witness sameAs="#G" corresp="#ms_salisbury221">G</witness>
```

```
</listWit>
```

```
<!-- ... -->
```

```
</listWit>
```

<msDesc> in <witness>

```
<witness xml:id="D">  
  <msDesc>  
    <msIdentifier>  
      <settlement>Dublin</settlement>  
      <repository>Trinity College Dublin</repository>  
      <idno>52</idno>  
      <msName>Book of Armagh</msName>  
    </msIdentifier>  
  </msDesc>  
</witness>
```

<bibl> in <witness>

<witness xml:id="v">

<bibl>"De Sancto Patricio Episcopo Apostolo et Primate Hiberniae",
Acta Sanctorum, Martii II (Antverpiae 1668), ed. Daniel Papebroch, pp.
517-592</bibl>

</witness>

<witDetail>

(witness detail)

gives further information about a particular witness, or witnesses, to a particular reading

```
<app>
```

```
  <lem wit="#D #C #R #G #F" xml:id="C001">Ego Patricius</lem>
```

```
  <rdg wit="#P #V">Ego Patritius</rdg>
```

```
</app>
```

```
<witDetail target="#C001" wit="#F">Initial <mentioned>E</mentioned>  
  missing</witDetail>
```


Fragmented witnesses

- <witStart> (fragmented witness start) indicates the beginning, or resumption, of the text of a fragmentary witness
- <witEnd> (fragmented witness end) indicates the end, or suspension, of the text of a fragmentary witness
- <lacunaStart> indicates the beginning of a lacuna in the text of a mostly complete textual witness
- <lacunaEnd> indicates the end of a lacuna in a mostly complete textual witness

Linking the Apparatus to the Text

3 methods for encoding an apparatus

1. the location-referenced method
2. the double-end-point-attached method
3. the parallel-segmentation method

Method 1 & 2 can be encoded either *internal* or *external*;
method 3 *internal* only.

Method chosen is required to be stated in the Header
(=> encodingDesc), e.g.:

```
<variantEncoding method="location-referenced" location="external"/>
```

Location referenced & external

Text and apparatus are separated. Reference with app@loc:

```
<p n="p1">Ego Patricius peccator rusticissimus et minimus omnium  
fidelium et contemptibilissimus apud plurimos ...</p>
```

<!-- elsewhere in the same document: -->

```
<div>  
  <listApp>  
    <app loc="p1">  
      <lem> contemptibilissimus </lem>  
      <rdg wit="#D"> contemptibilis sum </rdg>  
    </app>  
  </div>
```

Location referenced & internal

Apparatus is dispersed through the base text block to which it refers:

```
<p n="p1">Ego Patricius peccator rusticissimus et minimus omnium  
fidelium et contemptibilissimus apud plurimos ...
```

```
<app>
```

```
  <lem> contemptibilissimus </lem>
```

```
  <rdg wit="#D">contemptibilis sum</rdg>
```

```
</app>
```

```
</p>
```

Double-end-point & external

Text and apparatus are separated. Reference with [@from](#) und [@to](#):

```
<p n="p1">Ego Patricius peccator rusticissimus et minimus omnium  
fidelium et <anchor xml:id="A1" / >contemptibilissimus <anchor  
xml:id="A2" / >apud plurimos ...</p>
```

<!-- elsewhere in the same document: -->

```
<div>  
<listApp>  
<app from="#A1" to="#A2">  
  <lem>contemptibilissimus</lem>  
  <rdg wit="#D">contemptibilis sum</rdg>  
</app>
```

(Dis-) Advantages

Location Referenced

- Similar to traditional print edition
- Easy to use
- References not always exact

Double-End-Point

- Complex encoding and transformation
- Exact references
- Able to deal with overlapping structures

Parallel Segmentation

- Applied by collation tools
- Easy to transform (e.g. by XSLT), best supported
- Problems when dealing with complex variation (e.g. transpositions, overlapping structures)

Exercise:

Encode the textual variance of the MS testimonies to the first paragraph of Saint Patrick's *Confessio* (confessio.ie) applying the double-end-point method either externally or internally.

(Alternative: [print editions](#) or use your own material)

- Create a TEI P5 document (All) via Oxygen.
- Indicate the encoding method applied.
- Create a short list of the witnesses.
- Encode variant readings.

Collation tools

- Juxta: <http://www.juxtasoftware.org>
- CollateX: <http://collatex.net>
- Stemmaweb: <http://stemmaweb.net>
- Versioning Machine: <http://v-machine.org>
- Classical Text Editor: <http://cte.oeaw.ac.at>



Apparatus Criticus in TEI

- Guidelines, ch. 12, Critical Apparatus:
<http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/TC.html>
- Critical Apparatus Workgroup:
 - [http://wiki.tei-c.org/index.php/Critical Apparatus Workgroup](http://wiki.tei-c.org/index.php/Critical_Apparatus_Workgroup)
 - Proposal (Hugh Cayless):
<https://docs.google.com/document/d/10R5FfpvCh9v2c2zeG1hgYMcyuT8o-PfHiaWYVrLf56k/edit?pli=1#heading=h.gjdgxs>
- Introductions:
 - TEI By Example:
<http://tbe.kantl.be/TBE/>
 - Oxford talks, e.g.:
 - <http://tei.oucs.ox.ac.uk/Talks/2014-01-toronto/talk7.pdf>
 - <http://tei.oucs.ox.ac.uk/Oxford/2011-07-dhox/presentations/tei-editing.pdf>
 - http://tei.oucs.ox.ac.uk/Talks/2010-01-oucs_1968/talk-04_transcription-and-critical-apparatus.pdf
 - IDE-Schools:
 - <http://www.i-d-e.de/aktivitaeten/schools/>
 - *Cheat sheet*:
 - <http://marjorie.burghart.online.fr/?q=en/content/tei-critical-apparatus-cheatsheet>